

# DIGITALER HEIZKÖRPERREGLER

# HD 13



Regime  
nach  
Jahreszeit



8  
Ände-  
rungen  
täglich



2  
Tempera-  
turen



- Anzeige ohne Unterbeleuchtung
- bis 30% Energieersparnis
- für übliche Ventile (Gewinde M30x1.5)
- Batterie 2 x 1.5 V AA (inklusive)

**EOB**  
S.r.l.  
**ELEKTROBOCK CZ**  
MADE IN CZECH REPUBLIC



## BESCHREIBUNG HD13



Umwandler-  
teil des  
Kopfes

Kopf

Steuerelemente:

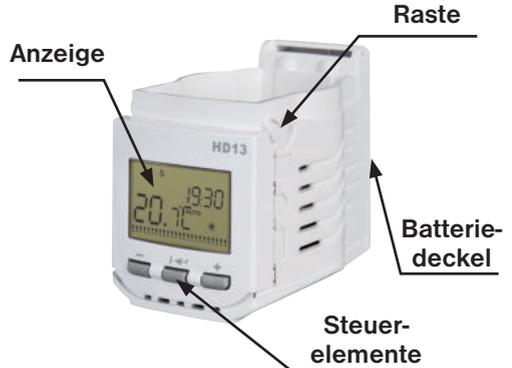
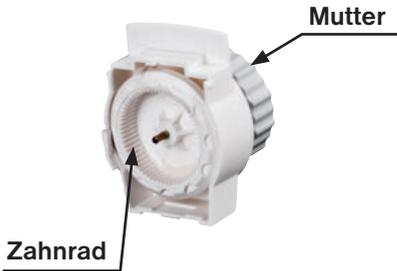
Zugang ins Menü (AUTO, MANU, OFF, CLO, PROG, PAr)  
kurzes Drücken = Bestätigung (ENTER)  
langes Drücken = Schritt zurück

Blättern durch Funktionen, Zeit- und Temperatureinstellung

Anm.: Falls innerhalb von 2 Min. keine Taste gedrückt wird, schaltet der Kopf zurück ins Grundmenü. Die und werden nach weiterem Drücken beschleunigt.

### UMWANDLERTEIL

### KOPF



## BESCHREIBUNG LCD

Fehlermeldung (siehe S. 11)

Modus Zeiteinstellung

Isttag

1 2 3 4 5 6 7 Err

Prozentsatz der Eröffnung  
- Symbol

Batterie schwach

BOOST - Funktion  
(mehr auf S. 8)

Solltemperatur oder

00:00

Spar-  
und Komfortemperatur

Istzeit oder

00.00

Frostschutz

Ventilposition

AUTO  
MANU  
iPROG  
iOFF

eingestellter Modus

Isttemperatur

Verlauf des eingestellten  
Programmes

## 1. BATTERIEWECHSEL UND POSITION

- drehen Sie den Kopf mit der Anzeige nach unten;
- öffnen Sie den Batteriedeckel und entfernen Sie die Schutzfolie der Batterien (bei der ersten Anwendung), HD13 wird damit funktionsfähig;
- muss die Batterie gewechselt werden, blinkt auf der Anzeige das Symbol  ;
- **vor dem Batteriewechsel** warten Sie bis sich der Kopf nicht mehr dreht (Schließen oder Öffnen des Ventils), während des Wechsels drücken Sie keine Taste;



**ACHTUNG!** Sollte der Batteriewechsel länger als 20 s dauern, werden auf der Anzeige alle Angaben gelöscht. **Die Anzeige wird erst nach dem Batteriewechsel aktiviert!**

In diesem Fall muss der aktuelle Zeit eingestellt werden!

**Verwenden Sie immer nur Batterien 2x1.5V/ AA.**

**Ann.:** nach jedem Batteriewechsel kommt es zur automatischen Anpassung (siehe S.8)

! Alte Batterien beseitigen Sie bitte im Einklang mit den Vorschriften über gefährliche Abfälle!

## 2. GRUNDFUNKTIONEN UND EINSTELLUNG

Drücken Sie 2 x  und kommen Sie ins Menü. Tasten  oder  ermöglichen das Blättern:

**AUTO** : der Kopf arbeitet nach dem voreingestellten Programm.

**MANU** : manuelle Einstellung der Temperatur (Auswahl mit  oder  ), die Temperatur bleibt konstant bis zur nächsten manuellen Änderung.

**OFF** : der Kopf ist in diesem Modus auf Dauer ausgeschaltet (Frostschutz 3°C aktiv).

**CLo** : Einstellung von Tag und Istzeit.

**PROG** : Modus für Einstellung der Temperaturprogramme.

**PAR** : Einstellung von Kennwerten (Konstanten).

### EINSTELLUNG VON TAG UND ISTZEIT (CLo)

Drücken Sie 2x , mit  wählen Sie die Funktion **CLo** aus, mit  bestätigen Sie es. Auf dem Display erscheint eine blinkende Anzeige mit der Uhrzeit. Mit den Tasten  oder  stellen Sie den gewünschten Wert ein, Sie bestätigen es mit der Taste . Dann stellen Sie aktuelles Datum, Tag, Monat und Jahr ein, die Werte bestätigen Sie immer mit der  Taste.

Für Rückkehr zum Menü drücken Sie lang die Taste .



## EINSTELLUNG VON KENNWERTEN (PAr)

Drücken Sie 2x **i**↵, mit **+** wählen Sie die Funktion **PAr** aus, mit der **i**↵ bestätigen Sie sie.  
Die Kennwerte werden wie folgt eingestellt:



### P1 Spartemperatur (Werkeinstellung 17°C) ☾

- auf der Anzeige erscheint **P1**
- mit **-** oder **+** stellen Sie die gewünschte Solltemperatur ein, die Sie mit **i**↵ bestätigen.



### P2 Komforttemperatur (Werkeinstellung 23°C) ☀

- auf der Anzeige erscheint **P2**
- mit **-** oder **+** stellen Sie die gewünschte Komforttemperatur ein und bestätigen Sie es mit der Taste **i**↵.



### P3 Sommermodus (Werkeinstellung ---) ☀

- auf der Anzeige erscheint **P3**
- mit **-** oder **+** aktivieren Sie den Sommermodus **LE:tr** und bestätigen mit der Taste **i**↵.

Bestimmt für Sommerzeit, wenn es nicht geheizt wird.  
Der Kopf lockert sich zu 100%, **um die Lebensdauer der Ventile zu verlängern!** Auf der Anzeige erscheinen abwechselnd **LE:tr**, Angabe über Solltemperatur (0.0°C), Istzeit und Ventilposition in Prozenten.



**Anm.:** Im Sommermodus ist auch Kaltsteinschutz aktiv (siehe S.9)!



#### P4 Korrektur des Referenzpunktes (Werkeinstellung 3)

- auf der Anzeige erscheint **P4**
- mit **-** oder **+** wählen Sie den Wert 1 bis 5 aus,  
**i←** dient zur Bestätigung.



#### KORREKTUR DES REFERENZPUNKTES:

Dient zur Einstellung des Referenzpunktes bei der Anpassung des Kopfes ans Ventil.

Wird in Schritten 1 bis 5 eingestellt, die Werkeinstellung ist 3. Dieser Wert muss meistens nicht geändert werden. Die Änderung ist nur in dem Fall empfehlenswert, wenn sich der Kopf ans Ventil nicht anpassen kann, wenn **Err1** erscheint oder wenn er beim geschlossenen Ventil durchlässt. Die Korrektur ist auch bei älteren Ventilen mit abgenutzten Dichtungsringen oder bei Ventilen, die einen großen mechanischen Widerstand leisten nötig. Je größer die Zahl, desto größer ist die Kraft beim Zudrehen des Ventils.

#### Einstellungsbeispiele:

1. Der Kopf lässt das Wasser durch auch wenn er auf 0% steht - die Konstante muss auf 4 oder 5 eingestellt werden.
2. Der Kopf fängt an das Wasser bis über den Öffnungswert von 50% durchzulassen - die Konstante muss auf 2 oder 1 eingestellt werden.

#### P5 Nummer der Firmware/ Werkeinstellung zurücksetzen

- auf der Anzeige erscheint **P5**
- dieser Wert ist nur informativ und zeigt nur die Nummer der Firmware an
- zurück zur Funktionenauswahl - lange **i←** Taste drücken.



#### **Löschen von eingestellten Programmen, RESET vom Kopf:**

- drücken Sie 2x **i←**, mit **+** wählen Sie die Funktion **PAR** aus und mit **i←** bestätigen Sie sie.
- drücken Sie **i←** bis **P5** erscheint
- dann drücken Sie **-**, es kommt zur Erneuerung der Werkeinstellung, auf LCD erscheint die Meldung **rESE!**



**Anm.:** Verwenden Sie nur in Notfällen, alle gespeicherten Angaben werden gelöscht, der Kopf wird neu angepasst!

## EINSTELLUNG DES WÄRMESPROGRAMMES (PROG)

- drücken Sie 2x **i←**, mit **+** wählen Sie die Funktion **PROG** aus, mit Taste **i←** bestätigen Sie sie.



### WÄHLEN SIE EINEN TAG ODER TAGESBLOCK AUS:

- mit **+** wählen Sie einen Tag oder Tagesblock aus, den Sie programmieren wollen

1= Mo	5= Fr	12345= Mo bis Fr
2= Di	6= Sa	67= Sa bis So
3= Mi	7= So	1234567= ganze Woche
4= Do	TABELLE ZUR TAGESWAHL ZUM PROG.	



- nach der Wahl bestätigen Sie es mit der Taste **i←**

### WÄHLEN SIE DIE ZEIT DER 1. ÄNDERUNG AUS:

- auf der Anzeige erscheint die Einstellung der ersten Zeitänderung (1) und es blinkt die Zeitangabe
- mit **-** oder **+** stellen Sie die Zeit der ersten Änderung ein (min. Schritt 30 min.) und mit Taste **i←** bestätigen Sie sie.



### WAHL DER SOLLTEMPERATUR:

- auf der Anzeige blinkt das Symbol ☀ bzw. ☾, Sie wählen mit **+** die Solltemperatur aus (die Temperaturwerte sind in den Kennwerten P1 und P2 eingestellt, siehe S. 4)
- bestätigen Sie es mit der Taste **i←**



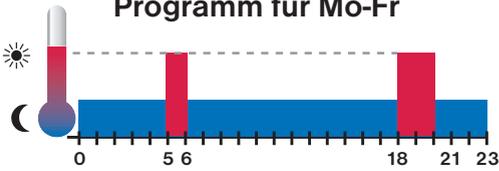
- auf der Anzeige erscheint automatisch die Einstellung der zweiten Zeitänderung (2) am gleichen Tag.
- wiederholen Sie bis zur Einstellung von allen Zeitänderungen (max.8) und dann verlassen Sie den Modus mit langem Drücken **i←**.
- setzen Sie den Kopf auf das Ventil des Heizkörpers auf (siehe S.10-11)
- wählen Sie die Funktion **AUTO** aus, der Kopf fängt an nach dem eingestellten Programm zu arbeiten.

## VOREINGESTELLTES TEMPERATURPROGRAMM

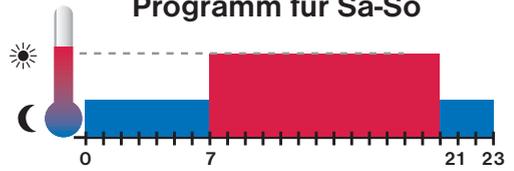
P1 ☾ = 17°C

P2 ☀ = 23°C

Programm für Mo-Fr



Programm für Sa-So



## BEISPIEL DER PROGRAMMÄNDERUNG

Die Änderung des Temperaturprogrammes für ganze Woche nach der folgenden Forderung. Zwischen 6 bis 9 Uhr und von 19 bis 21 Uhr auf 23.5°C heizen. Ansonsten die Temperatur von 18°C halten.

2x  
5x

1x

1x  
Einstellen 18°C

1x  
Einstellen 23.5°C  
1x lange

1x  
5x

1x  
9x

Zeit einstellen  
6:00, ☀ wählen

Zeit einstellen  
9:00, ☾ wählen

Zeit einstellen  
19:00, ☀ wählen

Zeit einstellen  
21:00, ☾ wählen

Nach der Einstellung drücken Sie 2x lang und und wählen Sie den Modus AUTO.

### 3. WEITERE FUNKTIONEN DES KOPFES

#### Automatische Anpassung auf das Ventil

Bei der ersten Montage des Kopfes auf das Ventil kommt es zur Suche des Ventilanschlages, bzw. zur Ventilanpassung. Der Kopf speichert gemessene Werte und führt die Regelung im gegebenen Bereich des Ventilbetriebes durch (Meldung Err heißt, dass der Kopf noch keinen Anschlag kennt).

Bei jeder Trennung des Kopfkörpers vom Umwandlerteil wird eine automatische Anpassung durchgeführt, damit die Regelung richtig verlaufen kann.



#### Kurzfristige Temperaturänderung im Modus AUTO

Drücken Sie 2x **+** im Modus **AUTO** und mit **-** oder **+** ändern Sie kurzfristig die Soll-temperatur. Diese Temperatur wird vom Kopf bis zur weiteren im Programm eingestellten Temperaturänderung gehalten.



#### FUNKTION BOOST kurzfristiges Öffnen (Ventil AUF)

Drücken Sie keine Taste für 20 s. Danach drücken Sie lang **+** Taste. Es erscheint **YY** und der Kopf öffnet voll das Ventil für 5 Min. Für das Löschen der Funktion vor dem Zeitablauf drücken Sie bitte lang die Taste **-**.



#### FUNKTION OFF langfristiges Schließen (Ventil ZU)

Drücken Sie 2x **i←**, mit **+** wählen Sie die Funktion **OFF** und mit **i←** bestätigen Sie sie. Der Kopf fängt an, das Ventil zu schließen. Auf der Anzeige erscheinen die Ventilposition in Prozenten und die Meldung **OFF**.



Nach dem Schließen des Ventils erscheint auf der Anzeige die Meldung **OFF** (Frostschutz immer aktiv).

Zum Löschen dieser Funktion drücken Sie 2x **i←** und durch die Taste **+** wählen Sie einen anderen Modus (AUTO oder MANU) aus.



## FUNKTION “ FENSTER AUF”

Sollte die Raumtemperatur z.B. aufgrund eines geöffneten Fenster um 0.5°C sinken, erscheint auf LCD bei der Isttemperatur ein kleines „o“. Sollte die Temperatur innerhalb von weiteren 2 Min. um mehr als 1.3°C sinken, wird das Ventil vom Kopf geschlossen, um Energie zu sparen. Auf der Anzeige erscheint abwechselnd das Symbol -- : --, Anzeige über Solltemperatur, Istzeit und Ventilposition in Prozenten. Der Modus wird entweder bei einer Temperatursteigerung oder nach 30 Min. beendet. Ein nächster Modus “Fenster AUF” kann erst nach 10 Min. aktiviert werden. Sie können die Funktion beenden, das heißt, das Ventil wieder öffnen, durch das Drücken von .



## Kalksteinschutz

Alle 14 Tage immer mittwochs um 12:00 Uhr wird eine automatische Anpassung durchgeführt, um das Ventilverstopfen mit Wasserstein zu verhindern. Während dieser Funktion leuchtet auf der Anzeige die Meldung **Ad:AP**.

Dieser Schutz ist auch im Sommerbetrieb aktiv.



## Automatischer Wechsel von Sommer/Winterzeit

Der Kopf schaltet automatisch zur richtigen Zeit von Sommer- auf Winterzeit um und umgekehrt. Das Datum muss nicht eingestellt und die richtige Funktion des Kopfes muss auch nicht überprüft werden.

## Frostschutz

Ist die Raumtemperatur kleiner als 3°C, wird das Ventil automatisch vom Kopf geöffnet, das Regler Intervall wird auf 2 Min. verkürzt. Steigt die Temperatur, geht es in den eingestellten Modus zurück.

## 4. MONTAGE DES REGLERS AUF DAS VENTIL

- 4.1 Schrauben Sie den bestehenden Kopf vom Ventil ab (ohne das Wasser vom Heizsystem ablassen zu müssen).



- 4.2 Drehen Sie den Hebel HD13 mit dem geeigneten Schraubenzieher nach oben und schieben Sie den Umwandlerteil aus dem Kopfkörper heraus.



- 4.3 Nehmen Sie den Umwandlerteil des Kopfes HD13 und schrauben Sie das Zahnrad gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag. Auf das Ventil setzen Sie den Umwandlerteil mit der Mutter ein und ziehen es mit der Hand fest (OHNE WERKZEUG ZU VERWENDEN!).



- 4.4 Nehmen Sie den Körper des Kopfes mit der Anzeige nach oben und überprüfen Sie, ob der Hebel der Klinke nach oben zeigt. Dann rasten Sie den Körper vom oben auf das Ventil mit dem Umwandlerteil ein.



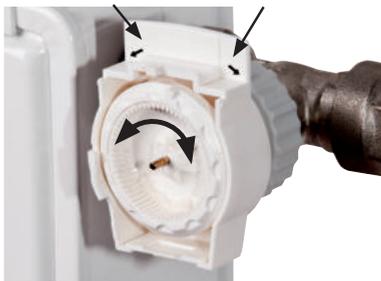
4.5 Drehen Sie den Hebel HD13 mit Hilfe eines geeigneten Schraubenziehers in die Ventilrichtung.



Auf der Anzeige erscheint nach der Montage des Kopfes auf das Ventil die Meldung "Ad:AP", der Kopf passt sich automatisch dem Ventil an (sollte die Anpassung nicht richtig durchgeführt sein, erscheint auf der Anzeige die Meldung **Err**). Die Anpassung dauert ca. 1 Min., dann geht der Kopf in den üblichen Modus zurück.

## 5. MANUELLE STEUERUNG IM NOTFALL

VENTIL AUF      VENTIL ZU



Nehmen Sie den Körper vom Umwandlerteil weg und stellen Sie das Ventil manuell durch Drehen des Zahnrades laut Bild ein.

## 6. FEHLERMELDUNGEN

**Err** - leuchtet bei der ersten Anpassung an das Ventil, oder wenn Fehler Err0 bis Err3 auftreten.

*Es handelt sich um keinen Fehler, der Kopf sucht nach richtigen Anschlägen oder der Umwandlerteil ist vom Kopfkörper getrennt. Sollte die Meldung dann nicht weg sein und sollte dabei noch einer der Fehler Err0 bis Err3 erscheinen, setzen Sie bitte nach den unten genannten Lösungen fort.*

**Err0 - Fehler am Temperaturfühler.**

*Wir empfehlen die Batterie für ca. 2 Min. herauszunehmen und dann wieder einsetzen. Sollte auf LCD wieder eine Fehlermeldung erscheinen, kontaktieren Sie bitte den Hersteller.*

**Err1 - Anschlag nicht gefunden.**

*Der Kopf wurde wahrscheinlich nicht richtig aufgesetzt, setzen Sie den Kopf bitte erneut auf das Ventil und führen Sie die Montage laut der Anleitung oben durch.*

**Err2 - Anpassungsfehler.**

*Trennen Sie bitte den Kopfkörper vom Umwandlerteil und setzen Sie den Kopf wieder auf, damit die Anpassung durchlaufen kann. Falls die Fehlermeldung wieder erscheint, stellen Sie bei **P4** einen höheren Wert ein (Korrektur des Referenzpunktes).*

**Err3 - Fehler im Mechanismus oder am Ventil.**

*Trennen Sie den Kopf bitte vom Heizkörper und drücken Sie mehrmals den Kolben, um das Ventil beweglich zu machen. Danach montieren Sie den Kopf wieder auf den Heizkörper, die Anpassung folgt. Falls die Fehlermeldung wieder erscheint, stellen Sie bei **P4** einen höheren Wert ein (Korrektur des Referenzpunktes). Sollte die Fehlermeldung wieder erscheinen, empfehlen wir den Hersteller zu kontaktieren.*



# DIGITALER HEIZKÖRPERREGLER

# HD13

HD13 dient zur automatischen Regelung von Heizsystemen in Familienhäusern, Wohnungen und Büros.

Er ermöglicht eine Einstellung von bis zu 8 Temperaturänderungen pro Tag.

## Weitere Vorteile:

- ▶ jeden Tag anderes Temperaturprogramm
- ▶ Einstellung von 2 Temperaturebenen möglich (☀, ☾)
- ▶ automatische Anpassung an das Ventil
- ▶ Information über laufendes Temperaturprogramm
- ▶ Anzeige fürs Ventilöffnen in %
- ▶ automatischer Ventilschutz gegen Kalkstein-Ablagerungen
- ▶ automatisches Ventilschließen bei unerwarteter Senkung der Raumtemperatur (Fenster auf)
- ▶ automatisches Umschalten zwischen SOMMER/WINTER Zeit
- ▶ Frostschutz
- ▶ kurzfristige Temperaturänderung oder Funktion BOOST möglich
- ▶ Anzeige für leere Batterien
- ▶ Temperaturregelung nach 0.5°C

Tabelle von verwendbaren Ventilen	
HD13 ohne Reduktion (Gewinde M30x1.5)	HD13 mit Reduktion
HONEYWELL	HERZ (Gewinde M28x1.5)
HEIMEIER	DANFOSS (Gewinde M28x1.5)
VAC	UNIVA
JUNKERS	(entspricht HERZ) (Gewinde M28x1.5)
KORADO	COTERM (Gewinde M28x1.5)
PURMO (entspricht HEIMEIER, KORADO)	MYJAVA (Gewinde M28x1.5)
SIEMENS	DANFOSS RTD (Gewinde M30x1.5)
KERMI	Für neue Ventile der Marke OVENTROP und ENBRA (M30x1.5) keine Reduktion nötig.
DIANORM	
RADSON	
DELONGHI	

Technische Kennwerte	
Versorgung	2 x 1.5 V Alkal. Batterie typ AA (im Lieferumfang enthalten!)
Anzahl der Temperaturänderungen	8 Temperaturänd. pro Tag
Min. programmierbare Zeit	30 Min
Bereich der einstellbaren Temp.	3 bis 40 °C
Temperatureinstellung	nach 0.5°C
Min. einstellbarer Bereich	0.1°C
Messgenauigkeit	± 0.5 °C
Lebensdauer der Batterien	Heizsaison
Schutzgrad	IP40
Arbeitstemperatur	0 bis 40°C

**Garantie: 2 Jahre**

Falls Sie während oder nach der Garantiezeit einen Service benötigen, schicken Sie das Produkt an die Adresse des Verkäufers, bzw. des Herstellers.



Die Reduktionen können unter [www.elbock.cz](http://www.elbock.cz) bestellt werden.



**ELEKTROBOCK CZ s.r.o.**  
 Blanenská 1763  
 Kuřim 664 34  
 Tel.: +420 541 230 216

[www.elbock.cz](http://www.elbock.cz)

